

2017年培德中學畢業典禮

2017 Developing Virtue Secondary Schools Graduation Ceremonies

萬佛聖城男校畢業典禮

Boys School Graduation at CTTB



于皎 文 / 葛親孝 英譯

By Jiao Yu

English Translation by Miguel Gracia-Zhang

Developing Virtue Boys' School's 34th graduation ceremony was held on June 8, 2017. There were seven high school graduates: Jensen Tan, Alvis Chew, Lucas Chew, Ryan Liu, Deon Van, Ananda Aw, and Makela Yopez. As they entered the Confucius Hall amidst the cheers and applause of their friends and schoolmates, the atmosphere was full of excitement.

The principal Mr. Juan Gracia spoke first and thanked all the teachers, volunteers, kitchen staff and alumni for their dedication. He honored the former principal Mr. Bostick who was the longest serving principal of the Boys School - 12 years and volunteer teacher Alan Yang who taught AP Computer Science A for two years for their contribution. He also wished the graduates a bright future.

The graduates were then given awards. Three seniors received the Presidential Award for outstanding academic performance: Ryan Liu, Jensen Tan, and Ananda Aw; as did two junior high graduates: Owen Ooh and Nuoyan Wang. Ananda Aw and Eric Chuah, an 11th grader, received the Jerry Huang Memorial Scholarship, which recognizes outstanding character and conduct.

Mr. Brian Yopez, one of the leaders of the Pomo Indian Tribe and father of a graduate, said on behalf of the parents that though many of the world's items have to be bought, sunlight is both necessary and

萬佛聖城培德中學男校第34屆畢業典禮於2017年6月8日舉行，七位高中應屆畢業生陳震升、周樂康、周樂健、劉承森、文明德、區景嵐、立學，在歡呼聲中，與親友學弟們握手擊掌步入道源堂，興奮之情溢於言表。

校長葛親翰首先致詞，感謝所有老師、義工、廚房工作人員、校友等的奉獻與付出，幫助校務順利推展。他表揚前校長巴斯蒂克以及義務教師楊全的付出，巴斯蒂克是男校任期最久（12年）的校長，楊全則免費教電腦先修課程兩年；葛親翰校長並祝福全體畢業生前途光明。

接著是頒獎時間，三位學業成績優異的應屆畢業生獲得總統獎：劉承森、陳震升、區景嵐。八年級同學也有兩位獲得總統獎：余偉誠與王諾岩，他們都將直升培德男校高中部。畢業生區景嵐以及十一年級的蔡尚峰兩人獲頒黃任祥紀念獎學金，這個獎是表揚和鼓勵品德優良的學生。

學生家長布萊恩·耶培茲是印地安原住民波莫部落領袖之一，他代表家長致詞時指出，世上許多物品都得花錢購買，但陽光不用花錢，而且有錢也買不到；本校的義務教師正如同陽光一般，布萊恩·耶培茲期勉畢業生未來也能做別人生命中的陽光。

另一位致詞的家長何玉燕則提醒畢業生不要忘記宣公上人的六大宗旨，將來做個有用的人，別學習時下許多大學生抽菸喝酒種種惡習。

培德中學男校籃球隊今年首度囊括北加州中文學校聯合會舉辦的籃球比賽冠軍，以及瑜伽市籃球聯盟賽程的冠軍。畢業校友陳俊傑獲學弟們致贈「助理教練感恩獎」，陳俊傑也頒發體育成就獎給應屆畢業生陳震升，表揚他成為本屆最佳三分射手、頂尖得分球員、以及2017年最有價值球員。另一位畢業校友區景淵上台致詞，鼓勵學弟們繼續學習，因為高中畢業正是人生旅程的開端。

德州大學奧斯汀分校電腦系前系主任葉祖堯博士應邀擔任主講嘉賓，他指出一項針對千禧年世代的調查發現，80%受訪者的人生目標是發財，50%以上受訪者也希望能成名。葉博士因此探討「成功是什麼？」，他以亞當·格蘭特教授為例，研究3000家公司與機構後發現，領袖人物都是給予者。在納粹集中營劫後餘生的福朗寇，其後出了一本成為經典的書《人類對意義的追尋》。他在書中寫道：「成功和快樂一樣無法追求，它是無意間得來的副產品。當人在為比自己偉大的理想獻身時，成功將隨之而來。」葉博士勉勵

free. Mr. Yepez pointed out that in the school, many teachers are the sunlight in other's lives, and he encouraged the graduates to be the sunlight in other people's life in the future.

Another parent speaker, Connie Ho, reminded the graduates not to forget the Venerable Master's Six Guiding Principles, to be a useful person to society in the future, and to not take up the unwholesome habits that some college students develop such as drinking and smoking.

For the first time, the Developing Virtue Boys School Basketball



Team was this year's champion of both the Association of Northern California Chinese Schools (ANCCS) Basketball Championship and the Ukiah League Championship. Alumni Jackson Chen received the Assistant Coach Appreciation Award and presented the Sports Achievement Award to Jensen Tan, who was the top scorer, best 3-point shooter, and Most Valuable Player of 2017. Another alumni, Alex Aw, encouraged the graduates to continue to study as high school graduation is just the beginning of a journey in life.

Dr. Raymond Yeh, former Chair of the Computer Science Department at University of Texas - Austin, was invited to serve as the keynote speaker. He pointed out that a survey of the millennial generation found that 80% of the respondents' goals were to become rich and more than 50% also wanted fame. Dr. Yeh therefore explored "What Is Success?" He explained that in a study by Adam Grant of 3,000 companies and institutions, the leader (of the company) was always a "giver." Dr. Yeh also told the story of Viktor Frankl, who survived the Nazi concentration camps and then wrote "Man's Search for Meaning." In the book, Frankl says, "Success, like happiness, cannot be pursued; it must ensue, and it only does so as the unintended side effect of one's personal dedication to a cause greater than oneself..."

畢業生未來面臨困難時不要氣餒，不妨回想這些人的例子，真實面對自己，這樣就能滿意微笑，知道自己已盡全力。

七位應屆畢業生在笑聲、掌聲與淚水中發表畢業感言，並從校長葛親翰手中領取畢業證書。2017男校畢業班有三位同學都將回到吉隆坡，在馬來西亞就讀大學；其他同學分別進入柏克萊加大、洛杉磯加大、舊金山市立大學、曼都仙諾社區大學等校，攻讀生醫工程、電機工程、商業、教育、劇場、遊戲設計等科系。

Dr. Yeh encouraged graduates to not be discouraged when they face difficulties in the future, for if they recall these people's examples and how they truly faced themselves, they could smile and be satisfied, knowing that they had done their best.

The audience laughed, cried, and applauded as the seven graduates gave their speeches and then received their diplomas from the principal Mr. Juan Gracia. Of the graduates, three will return to Kuala Lumpur to study in the Malaysian branch of Nottingham University and another university there. The other graduates will attend UC Berkeley, UCLA, City College of San Francisco, and Mendocino College, where they will be studying biomedical engineering, electrical engineering, business, education, theater, game design and more.